

BETJENING (Fig. 3)

1. Der vælges korrekt hastighed
 2. Pick-upløfteren sættes i stilling ▾
 3. Ved at føre pick-uparmen mod højre til der høres et klik, starter motoren, og forstærkeren tændes.
 4. Anbring pick-up'en over det ønskede sted på pladen.
 5. Pick-upløfteren sættes i stilling ▾, hvorved pick-up'en sænker sig ned på pladen.
 6. Lydstyrken indstilles
 7. Tonekontrollen indstilles.
- Motoren og forstærkeren afbrydes automatisk efter afspilningen.

Afbrydelse før pladen er færdigspillet sker ved at sætte pick-upløfteren i stilling ▾, of føre pick-up'en ind mod midten til der høres et klik. Armen anbringes herefter atter på støtten.

Midlertidig afbrydelse af afspilningen foretages ved at sætte pick-upløfteren i stilling ▾. Nåletryksjustering foretages bagpå pick-uparmen, og kan indstilles til mellem 4 og 6 g. Fra fabrikken er nåletrykket indstillet korrekt, men kan forøges ved at skubbe den lille tap baglæns, og formindskes ved at trække den fremad.

Følgende pick-up'er kan anvendes :

GP 200 — GP 204 — GP 205 — GP 224

Til afspilning af « 78 » — plader kan faas on naaleenhed med 2 naale. Kodenummer 4822 251 20001 eller 4822 251 20002.

BETJENING (Fig. 3)

1. Still inn riktig hastighet
2. Still heve/senke-anordningen på ▾
3. Før armen ut til høyre til klukk høres hvorved platetallerkenen starter og forsterkeren koples inn.
4. Flytt tonearmen over grammofonplaten.
5. Still heve/anordningen til ▾ hvorved pick-up'en senkes ned på platen.
6. Reguler lydstyrken.
7. Reguler klangfargen.

Spillere og forsterkeren koples automatisk ut når platen er ferdig spilt. Ønsker man å slutte før platen er ferdig, stilles heve/senke-anordningen til ▾ og tonearmen føres inn mot sentrum av grammofonplaten til et klukk høres.

Flytt tonearmen tilbake til støtten.

Kortere avbrudd foretas ved å føre heve/senke-anordningen til ▾.

Regulatoren for stifttrykket finnes på enden av tonearmen og kan reguleres mellom 4 og 6 g.

Stifttrykket er på forhånd regulert på fabrikken. Stifttrykket økes ved at tappen skyves bakover og reduseres ved at den skyves fremover.

Følgende pick-up hodet kan benyttes på denne elektrofonen :

GP 200 — GP 204 — GP 205 — GP 224

For 78-plater kan en spesiell stiftenhet leveres under nr. 4822 251 20001 eller 4822 251 20002.

NÄR NI SKALL SPELA EN SKIVA

1. Ställ in rätt hastighet
2. Tryck ned höj-sänkanordningen i läget ▾
3. För ut tonarmen åt höger tills ett klick hörs. Skivtallriken börjar rotera och förstärkaren är påkopplad.
4. För in tonarmen över skivan
5. Ställ höj-sänkanordningen i läget ▾. Tonhuvudet går då ned på skivan.
6. Ställ in ljudstyrkan.
7. Justera klangfargen.

Skivspelaren och förstärkaren stängs av automatiskt, då skivan är slutspelad.

För avstängning innan skivan är slutspelad, tryck ned höj-sänk-anordningen i läget ▾ och för in tonarmen mot centrum tills ett klick hörs.

Lägg tonarmen på stödet.

För kortare uppehåll, tryck ned höj-sänkanordningen i läget ▾.

I bakänden av tonarmen finns den mekanism, med vilken man kan justera nåltrycket mellan 4 till 6 gram. Nåltrycket är redan inställt på fabriken. Det ökar om man skjuter den lilla armen bakåt och minskar om man skjuter den framåt.

Lämpliga typer av tonhuvuden :

GP 200 — GP 204 — GP 205 — GP 224.

För spelning av 78-varvski vor finns ett speciellt nålelement med två nålar vilket har beställningsnummer 4822 251 20001 eller 4822 251 20002.

KÄYTTÖ (kuva 3)

1. Valitkaa oikea nopeus
2. Siirtäkää äänivarren nostimen vipu asentoon ▾
3. Siirtäkää äänivarsi soittimesta ulospäin kunnes napsaus kuuluu, levylautanen alkaa pyöriä ja vahvistin kytkeytyy.
4. Siirtäkää äänivarsi levyn päälle
5. Siirtäkää äänivarren nostimen vipu asentoon ▾: äänirasia laskeutuu levyllä.
6. Säätäkää äänen voimakkuus.
7. Säätäkää äänen sävy.

Levysoittimen moottorista ja vahvistimesta katkeaa virta automaattisesti levyn loppua.

Katkaistaksenne virran ennen levyn loppua : siirtäkää äänivarren nostimen vipu asentoon ▾ ja siirtäkää äänivarsi levyn keskelle kunnes napsaus kuuluu.

Pankaa äänivarsi telneeseensä.

Soiton väliaikainen keskeytys : siirtäkää äänivarren nostimen vipu asentoon ▾.

Äänivarren päässä on mekanismi, jolla neularaskoa voidaan säätää 4 ja 6 pondin välillä.

Neularasko on valmiiksi säädetty tahtaalla. Se suurenee työntämällä pientä tappia taaksepäin ja pienenee työntettäessä sitä eteenpäin.

Seuraavia äänirasioita voidaan käyttää tässä laitteessa :

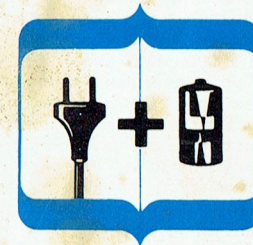
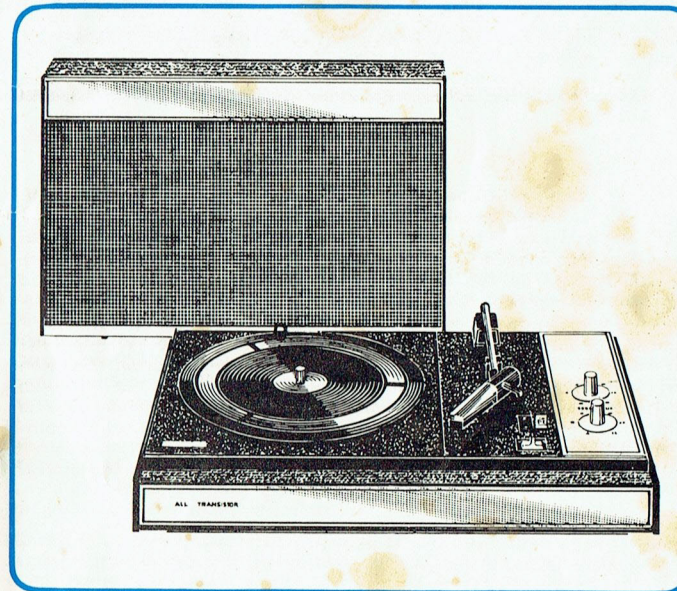
GP 200 — GP 204 — GP 205 — GP 224

78-kierroksen levyjä varten on saatavissa erityinen kaksineulainen neulayksikkö, jonka koodinumero on 4822 251 20001 tai 4822 251 20002.

directions for use
gebruiksaanwijzing
bedienungsanleitung
mode d'emploi
instrucciones de manejo
istruzioni per l'uso
betjeningsvejledning
bruksanvisning
käyttöohje



PHILIPS



GF 504

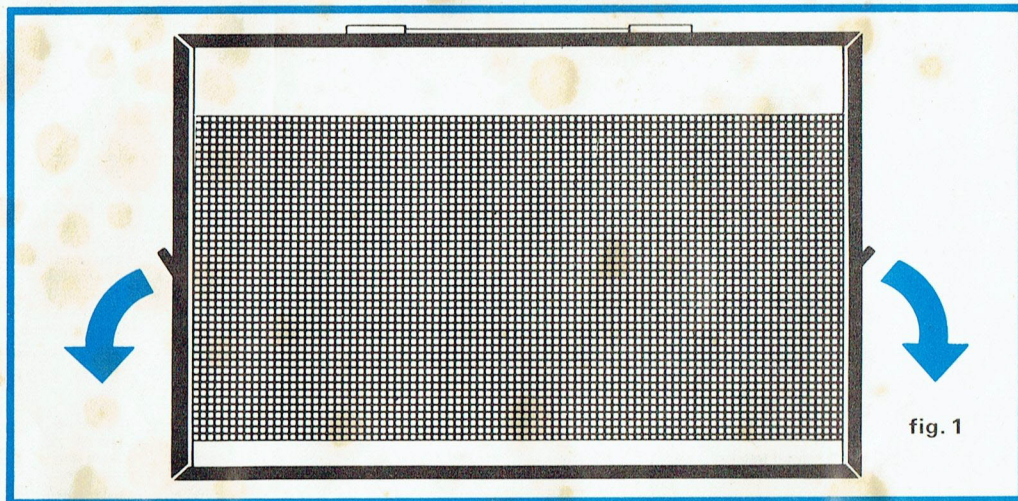


fig. 1

INSTALLATION

Remove the lid from the apparatus according to fig. 1. Check whether the apparatus has the correct voltage adjustment. For this purpose remove the turntable mat and turn the turntable until voltage adapter S is visible through one of the holes. Check whether the number opposite the mark corresponds to the local mains voltage. If not, remove the turntable from the apparatus. This is possible by turning it until the bent spring A is visible through a hole. Push the spring in the direction of arrow and lift the turntable at the same time. Turn the voltage adapter with a coin in the correct position.

Refit turntable and turntable mat.

Take the mains lead out of the compartment at the bottom of the base. For battery-operation : place six 1,5 V cells (60 x 32 mm) in the battery-compartment at the bottom of the apparatus. When the apparatus is connected to the mains, no current is drawn from the cells.

Switching over from battery to mains supply is automatic when connecting the mains plug to the socket outlet; disconnecting the mains plug from the socket outlet, the batteries are reconnected.

Should the apparatus not be used with battery-supply for a considerable time, it is advisable to remove the batteries from the compartment to prevent the risk of leakage.

Connect the loudspeaker lead to the socket marked \llcorner at the back of the apparatus.

The connection marked \odot (fig. 3) can be used recording records on tape or stereo reproduction by means of a second amplifier (radio/tape recorder).

MAINTENANCE

The mechanism of this gramophone does not require any maintenance since its bearings are self-lubricating. The stylus is subject to very little wear, but it is recommended to have it checked regularly by your dealer.

INSTALLATIE

Verwijder het deksel van het apparaat (fig. 1) Controleer of het apparaat de juiste spanningsinstelling heeft. Verwijder hiervoor de draaitafelmat en draai de draaitafel tot door een der gaten spanningskiezer S zichtbaar wordt. Controleer of het getal tegenover het merkteken overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval verwijder dan de draaitafel van het apparaat. Dit kan geschieden door deze te draaien tot de gebogen veer A zichtbaar is door een opening. Duw de veer in de richting van de pijl en licht tegelijkertijd de draaitafel op. Draai de spanningskiezer met een muntstuk in de gewenste positie. Breng draaitafel en draaitafelmat weer aan. Neem het netsnoer uit het vak aan de onderkant van de voet. Voor gebruik op batterijen : plaats zes 1,5 V batterijen (60 x 32 mm) in het batterijvak aan de onderzijde van het apparaat. Wanneer het apparaat is aangesloten op netspanning dan wordt van de batterijen geen stroom gebruikt. Het omschakelen van batterij op netvoeding en omgekeerd gaat automatisch door het in de kontakdoos steken of het uittrekken van de netstekker. Wanneer het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt wordt het aangeraden de batterijen uit het vak te nemen aangezien het gevaar bestaat dat ze op den duur gaan lekken. Sluit het luidsprekersnoer (in de deksel) aan op de bus aan de achterkant van het apparaat gemerkt \llcorner .

Aansluiting \odot (fig. 3) kan worden gebruikt voor bandopname, of stereo weergave d.m.v. tweede versterker (radio of brandrecorder).

ONDERHOUD

Het mechanisme van deze elektrofoon vereist geen onderhoud omdat de lagers zelfsmierend zijn. De naald is slechts aan uiterst weinig slijtage onderhevig, maar het wordt aangeraden om hem regelmatig door de handelaar te laten controleren.

VORBEREITUNGEN

Den Deckel entsprechend der Abb. 1 vom Gerät abnehmen.

Prüfen Sie, ob das Gerät auf die richtige Netzspannung eingestellt ist. Zu diesem Zweck ist die Gummimatte des Plattentellers abzunehmen und der Plattenteller zu drehen, bis durch eine Öffnung der Spannungswähler S sichtbar wird. Die Anzeige gegenüber der Markierung soll mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen. Ist das nicht der Fall, ist die durch eine Öffnung sichtbare Feder A in Pfeilrichtung zu drücken. (Abb.2) und gleichzeitig der Plattenteller vom Gerät abzuheben. Den Spannungswähler mit einer Münze auf die gewünschte Anzeige einstellen, den Plattenteller einsetzen und die Gummimatte wieder auflegen.

Das Netzkabel aus dem Fach an der Unterseite des Gerätes herausnehmen und mit der Steckdose verbinden. Für Batteriebetrieb werden in das Batteriefach an der Unterseite des Gerätes sechs 1,5 V-batterien (60 x 32 mm) eingesetzt. Den Batterien wird bei Netzbetrieb kein Strom entnommen.

Die Umschaltung von Netz- auf Batteriebetrieb oder umgekehrt geschieht automatisch, d.h. auf Netzbetrieb durch Einstecken in die Steckdose, auf Batteriebetrieb durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose. Wird das Gerät über einen grösseren Zeitraum nicht im Batteriebetrieb benutzt, ist es empfehlenswert die Batterien aus dem Fach herauszunehmen. Damit werden Beschädigungen durch auslaufende Batterien vermieden. Den Lautsprecheranschluss mit der Buchse \llcorner an der Rückseite des Gerätes verbinden.

An die Buchse \odot (Abb. 3) kann ein Tonbandgerät (Aufnahme und Wiedergabe), ein zusätzlicher Mono-verstärker (z.B. Rundfunkgerät) für Stereo-Wiedergabe oder ein Stereo-Verstärker angeschlossen werden.

WARTUNG

Die Mechanik dieses Plattenspielers erfordert keinerlei Wartung, da alle Teile selbstschmierend ausgeführt sind. Die Abtastnadeln sind einer sehr geringen Abnutzung unterworfen, trotzdem ist es empfehlenswert, durch Ihren Fachhändler in regelmässigen Abständen eine Überprüfung vornehmen zu lassen.

INSTALLATION

Retirer le couvercle (fig. 1).

Vérifier que l'électrophone est réglé sur la tension locale du secteur (fig. 2), c'est-à-dire que l'adaptateur visible par l'une des trous du plateau, tapis enlevé, est bien dans une position telle que le voltage correct se trouve en face du repère. Sinon, retirer le plateau qui se déverrouille en poussant, dans le sens opposé à l'adaptateur, l'épingle qui apparaît en face de l'un des trous du plateau.

Turner ensuite l'adaptateur de tension dans la position convenable, remettre le plateau et le tapis.

Sortir ensuite le cordon secteur de son logement, situé dans le fond du socle; pour une utilisation sur piles, introduire six piles de 1,5 V « grosse torche » (60 x 32 mm) dans le second compartiment prévu sous l'appareil, en respectant les polarités indiquées.

L'appareil peut donc ainsi fonctionner sur piles ou sur le secteur, si l'on relie le cordon à une prise de courant. Si l'appareil reste longtemps sans fonctionner sur piles, il est recommandé de retirer ces dernières pour éviter qu'elles coulent.

Relier le cordon du haut-parleur, disposé dans le couvercle, à la prise située à l'arrière du socle et repérée \llcorner . La prise repérée \odot (fig. 3) permet soit d'enregistrer un disque à l'aide d'un magnétophone, soit de rendre l'installation stéréophonique par l'adjonction d'un second amplificateur avec haut-parleur.

INSTALACION

Retire la tapa del aparato conforme se indica en la fig. 1. Compruebe si el aparato está ajustado a la tensión de red local. Para ello quite el tapete que hay sobre el plato giratorio y dele la vuelta a ésta hasta que se vea el adaptador de tensión S a través de uno de los orificios. Compruebe si el número que hay enfrente de la marca corresponde a la tensión de su hogar.

En caso contrario, quite el plato giratorio del aparato, lo cual se hace girándolo hasta que el resorte curvado A quede visible a través de un orificio. Empuje el resorte en la dirección de la flecha y levante al mismo tiempo el plato giratorio. Gire ahora con una moneda el adaptador de tensión, ajustándolo a la de la localidad. Coloque ahora otra vez el plato giratorio y encima de él el tapete. Saque el cordón de red del compartimiento que hay en el fondo de la base. Si se va a usar con pilas, coloque en el correspondiente compartimiento 6 pilas de 1,5 V (60 x 32 mm). Cuando el aparato está conectado a la red, las pilas no se descargan.

Al insertar la clavija en el enchufe de red, las pilas se desconectan automáticamente; lo contrario ocurre cuando se saca la clavija del enchufe.

Cuando el aparato vaya a usarse cierto tiempo sin pilas, conviene sacar éstas para evitar que se produzca alguna fuga.

Conecte el cordón del altavoz en el enchufe marca do con \llcorner en la parte posterior del aparato.

El enchufe marcado con \odot (fig. 3) puede usarse para el registro de discos en cinta magnética o reproducción estereofónica por medio de un segundo amplificador (radio o magnetófono).

ENTRETENIMIENTO

El mecanismo de este gramófono no necesita ningún entretenimiento puesto que sus cojinetes son autolubricantes. La aguja sufre muy poco desgaste, pero sin embargo, conviene que su distribuidor la examine periódicamente.

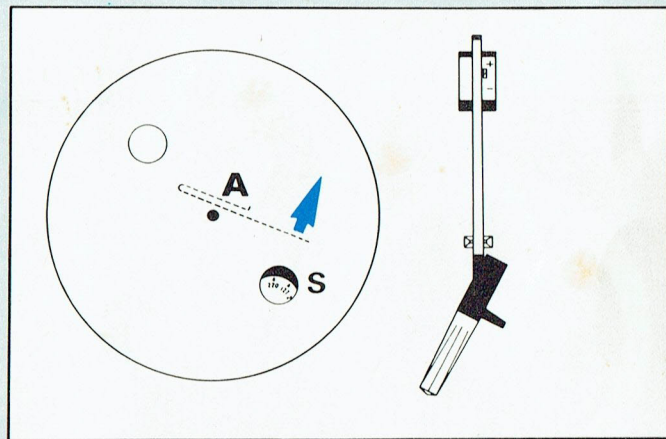


fig. 2

INSTALLAZIONE

Togliere il coperchio della fonovaligia come mostra la fig. 1.

Controllare che la tensione d'alimentazione della fonovaligia corrisponda alla tensione di rete locale. Il valore della tensione d'alimentazione della fonovaligia è visibile attraverso un foro del piatto rotante.

Per cambiare la tensione è necessario togliere il piatto rimuovendo la molletta A (fig. 2) e poi ruotare il cambiamentensi sul valore esatto.

Estrarre dall'apposito vano situato sul fondo della fonovaligia il cavo di alimentazione.

Funzionamento a batteria : inserire 6 pile da 1,5 Volt (60 x 32 mm) nell'apposito contenitore situato sul fondo della fonovaligia. Quando la fonovaligia è collegata alla tensione di rete automaticamente viene esclusa l'alimentazione delle pile. Per alimentare la fonovaligia a pile è sufficiente togliere la spina dalla presa di corrente. Quando la fonovaligia non viene usata per molto tempo è consigliabile togliere le pile dall'apposito contenitore per evitare che si deteriorino.

Le pile esaurite devono essere sostituite.

Collegare il cavo dell'altoparlante alla presa \llcorner situata sul lato posteriore.

Alla presa \circ (fig. 3) può essere collegato un registratore, un secondo amplificatore.

MANUTENZIONE

Le parti meccaniche di questa fonovaligia sono autolubrificate, quindi non è necessario lubrificare nessuna parte.

Comunque consigliamo di fare controllare la fonovaligia dal Vostro tecnico di fiducia.

KLARGØRING

Låget aftages som vist på fig. 1. Ved at aftage pladematten og dreje pladetallerkenen indtil spændingsomstilleren S er synlig gennem åbningen, kan det kontrolleres, om pladespilleren er indstillet til den lokale netspænding. Hvis dette ikke er tilfældet, aftages pladetallerkenen ved gennem huller på bøjelåsefjæderen A til side. Herefter kan spændingsomskifteren drejes med en mønt.

Netledningen er anbragt i batterirummet i bunden af pladespilleren. Denne udtages, og der anbringes seks 1,5 Volt batterier som vist. Ved lysnetdrift sættes netledningen i lysnetbøsningen - herved afbrydes batterierne. Disse tilsluttes atter automatisk, når netledningen udtages.

Ved længere tids lysnetdrift anbefales det at udtage batterierne for at undgå lækage fra disse.

Højttaleren forbindes til bøsningen \llcorner på bagsiden af pladespilleren.

Bøsningen \circ (fig. 3) kan anvendes til optagelse på båndoptager, eller til stereogengivelse via en anden forstærker (Radio/båndoptager).

VEDLIGEHOLDELSE

Alle lejer i værket er selvsmørende, og kræver derfor ingen vedligeholdelse. Pick-upnålen slides kun langsomt, men det anbefales med jævne mellemrum at få den kontrolleret hos Deres forhandler.

FOR DEN TAS I BRUK

Ta lokket av elektrofonen, som vist i figur 1. Kronroller om apparatet er innstilt for riktig nettspenning. For å få kontrollert dette, fjernes matten på platetallerkenen og tallerkenen dreies til spenningsomkopleren S blir synlig via et av hullene. Kontroller at tallet ovenfor merket stemmer overens med den lokale nettspenningen. Dersom innstillingen må forandres, kan dette foretas etter at platetallerkenen er tatt av : drei platetallerkenen til den bøyde fjæren A er synlig i et hull, skyv fjæren i pilens retning samtidig som tallerkenen løftes. Spenningsomkopleren dreies ved hjelp av en mynt til riktig stilling. Legg på plass tallerkenen og matten.

Ta nettkabelen ut av oppbevaringsrommet i bunnen av elektrofonen. For bruk på batterier plasseres 6 stk. 1,5 V batterier av R20 - typen i batterirommet i bunnen av apparatet. Når apparatet benyttes på nettspenning blir batteriene ikke belastet. Omkopling fra batteri - til nettspenning skjer automatisk når nettkabelens plugg tilsluttes apparatkontakten : batteriene koples inn når nettkabelens plugg tas ut av apparatets kontakt.

Dersom apparatet ikke skal benyttes på batteridrift over en lengre tid, bør batteriene tas ut av batterirommet for å hindre eventuell skade ved lekkasje. Pluggen på høyttalerens kabel tilkoples høyttalerkontakten \llcorner på baksiden av elektrofonen.

\circ kontakten - figur 3 - kan benyttes for innspilling på båndoptaker eller stereoavspilling ved tilkopling til en annen forsterker, radio eller båndoptaker.

VEDLIKEHOLD

Platespillerens drivverk er selvsmørende og krever således intet vedlikehold. Slitasje på stiftene er minimal, men vi anbefaler regelmessig kontroll hos en forhandler.

INSTALLERINGEN

Lyft av grammofonens lock (Fig. 1).

Kontrollera att den är ställd för rätt nätspänning. Tag då bort matten på skivtallriken och vrid denna tills spänningomkopplaren blir synlig i ett av hålen. Siffrorna, som står mitt emot märket, skall överensstämma med elnätets spänning på platsen. Om så inte är fallet tag bort skivtallriken. Vrid då först tallriken tills den böjda fjädern A blir synlig genom ett hål. Skjut fjädern i pilens riktning och lyft samtidigt skivtallriken. Vrid met ett mynt spänningomkopplaren i rätt läge. Sätt tillbaka skivtallriken och tallriksmattan.

Tag fram nätsladden ur facket på undersidan.

För batteridrift placera 6 st. 1,5 volts batterier (60 x 32 mm) i batterifacket på undersidan.

När skivspelaren är ansluten till el - nätet, tas det ingenström från batterierna.

Omställning mellan batteri - och nätdrift sker automatiskt i och med att man ansluter nätsladden till vägguttaget.

Om grammofonen inte skall användas med batteridrift under en längre tid, är det tillrådligt att ta ut batterierna ur facket för att på så sätt undvika att ev. läckage skulle skada apparaten.

Anslut högtalarsladden till kontakten märkt \llcorner på apparatets baksida (Fig. 3).

Till kontakten märkt \circ (Fig. 3) kan man ansluta en bandspelare för inspelning på ljudband av skivor. Den kan också användas för stereofonisk återgivning av skivor om man dit ansluter en förstärkare (radio, bandspelare).

UNDERHÅLL

Grammofonens mekanism behöver ingen skötsel tack vare att alla lager är självsmörjande.

Nårlarna utsätts för mycket litet slitage, men man bör låta radiohandlaren kontrollera dem regelbundet.

Apparatens märkskylt är placerad i utrymmet för nätsladden.

KÄYTTÖONOTTO

Poistakaa laitteen kansi kuvan 1 mukaan. Tarkistakaa onko laitteen jännitteenasetus oikea. Sitä varten poistakaa levylautasen päällyys ja kiertäkää levylautasta kunnes jännitteenvaihtokiekko näkyy reiästä.

Tarkistakaa, vastaako merkin kohdalla oleva numero paikallista verkkojännitettä. Ellei, niin poistakaa levylautanen levysoittimesta. Tämä on mahdollista siten, että levylautasta kierretään kunnes taivutettu jousi A näkyy reiästä. Painakaa jousta nuolen suuntaan ja nostakaa samanaikaisesti levylautanen pois. Kiertäkää jännitteenvaihtaja kolikolla oikeaan asentoon.

Asettakaa levylautanen ja sen päällyys takaisin paikoilleen.

Ottakaa verkkojohto kotelostaan alustan pohjassa. Paristokäytössä : sijoittakaa 6 kpl 1,5 V paria (60 x 32 mm) paristokoteloon laitteen pohjassa. Kun koje on kytkettyä verkkoon, paristoista ei lainkaan oteta virtaa.

Kytkenä paristokäytöstä verkkokäyttöön tapahtuu automaattisesti kytkettäessä pistokosketin seinärasiaan, päinvastoin tapahtuu irrotettaessa pistokosketin seinärasiaasta. Kun laitetta ei käytetä paristoilla pitempään aikaan, on syytä poistaa parit paristokotelosta, jotta vältyttäisiin mahdollisilta vuotovahingoilta.

Kytkekää kaiuttimen johdin laitteen takana olevaan liitäntään, joka on merkitty \llcorner (kuuva 3).

Liitäntää, joka on merkitty \circ , voidaan käyttää äänitettäessä levyjä nauhalle tai stereotoistoon toisen vahvistimen kautta (radio/nauhuri) (kuva 3).

HOITO

Tämän levysoittimen mekanismi ei tarvitse hoitoa, koska sen laakerit ovat itsevoitelevia. Neula kuluu käytössä hyvin vähän, mutta on suositeltavaa antaa myyjänne tarkistaa se säännöllisesti.

OPERATION

1. Select the correct speed
2. Move the lever of the arm lift in position ▾
3. Move the arm to the outside of the apparatus until a click is heard: the turntable starts turning and the amplifier is connected in circuit.
4. Move the pick-up arm above the record.
5. Move the lever of the arm lift in position ▾: The pick-up head descends upon the record.
6. Adjust the sound volume.
7. Adjust the tone.

The record player and amplifier switch off automatically at the end the record.

To switch off before the record is finished: move the key of the arm lift in position ▾ and move the pick-up arm towards the centre of the record until a click is heard. Replace the arm on the support.

To interrupt playing temporary: move the key of the arm lift in position ▾

At the rear of the arm is the mechanism with which the stylus force can adjusted between 4 and 6 g.
The stylus force has already been adjusted by the factory. It is raised by pushing the little road backwards and reduced by pushing it to the front.

The following pick-up heads can be used at this apparatus:

GP 200 - GP 204 - GP 205 - GP 224

For 78 r.p.m. records turn over Dual stylus units for microgroove (M)/78 (N) are available under number 4822 251 20001 (diamond/sapphire) or 4822 251 20002 (sapphire/sapphire).

BEDIENING (fig. 3)

1. Kies de juiste snelheid
2. Zet de knop van de armlift in positie ▾
3. Draai de arm naar de buitenkant van het apparaat tot een klik wordt gehoord: de draaitafel begint te draaien en de versterker is ingeschakeld.
4. Breng de arm boven de plaat.
5. Breng de knop van de armlift in positie ▾: het opneemelement daalt op de plaat.
6. Volume regelen.
7. Klankkleur instellen.

Aan het einde van de plaat schakelen de platenspeler en versterker automatisch uit. Uitschakelen tijdens het spelen: zet de knop van de armlift in stand ▾ en beweeg de arm naar het midden van de plaat, tot een klik wordt gehoord. Zet de arm terug op de steun.

Om het spelen tijdelijk te onderbreken zet de knop van de armlift in de stand ▾.

Bij het draaipunt van de arm bevindt zich het mechanisme waarmee de naaldkracht tussen 4 en 6 gram kan worden ingesteld. De naaldkracht is reeds van fabriekswege juist ingesteld. De naaldkracht wordt verhoogd door het palletje naar achteren en verlaagd door het naar voren te schuiven.

De volgende opneemelementen kunnen op dit apparaat worden gebruikt:

GP 200 - GP 204 - GP 205 - GP 224

Voor 78-toerenplaten is een speciale naaldenheid met 2 naalden verkrijgbaar onder nummer 4822 251 0001 of 4822 251 20002

BEDIENUNG (Abb. 3)

1. Die gewünschte Drehzahl einstellen
2. Den Lifthebel in Stellung ▾ bringen.
3. Den Tonarm nach aussen schwenken bis ein Schaltgeräusch ertönt. Der Plattenteller beginnt sich zu drehen. Der Verstärker ist eingeschaltet.
4. Den Tonarm über die Schallplatte schwenken.
5. Den Lifthebel in Stellung ▾ bringen. Der Tonkopf senkt sich auf die Schallplatte ab.
6. Lautstärke einstellen.
7. Klangfarbe einstellen.

Am Ende der Schallplatte werden der Plattenspieler und der Verstärker automatisch abgeschaltet.

Vorzeitiges Beenden der Schallplatte:

Den Lifthebel in Stellung ▾ bringen. Den Tonarm zur Plattenmitte schwenken bis ein Schaltgeräusch ertönt. Das Gerät ist abgeschaltet und der Tonarm kann auf die Ablagestütze zurückgelegt werden.

Unterbrechung des Abspielens: Lifthebel in Stellung ▾ bringen.

Am Ende des Tonarmes befindet sich ein kleiner Hebel, mit dem die Nadelauflegekraft zwischen 4 p und 6 p eingestellt werden kann. Erhöht wird die Nadelauflegekraft, wenn der kleine Hebel nach hinten zum Ende des Tonarmes geschoben wird. Eine Verringerung der Nadelauflegekraft wird durch Verschieben des Hebels nach vorn erreicht.

Die richtige Auflagekraft für den Tonkopf Ihres Gerätes wurde bereits in der Fabrik eingestellt.

Folgende Tonköpfe können auch an diesem Gerät verwendet werden:

GP 200 - GP 204 - GP 205 - GP 224

Für 78 upm Schallplatten ist ein spezieller Nadelträger mit zwei Abtaststiften unter der Nummer 4822 251 20001 oder 4822 251 20002 erhältlich.

FONCTIONNEMENT (Fig. 3)

1. Choisir la vitesse désirée.
2. Amener la commande de levée du bras en position ▾
3. Tirer le bras délicatement vers l'extérieur jusqu'au déclic: le plateau se met à tourner et l'amplificateur est en service.
4. Amener le bras au-dessus du disque, à l'endroit désiré.
5. Faire descendre le bras, en amenant le levier en position ▾
6. Régler le volume.
7. Ajuster la tonalité.

Pour arrêter en cours de disque, amener la commande de levée du bras en position ▾, et déplacer le bras vers le centre du disque jusqu'à déclenchement de l'arrêt automatique. Replacer le bras sur son support.

La seule manipulation de la commande de levée du bras, permet de suspendre momentanément l'audition d'un disque et de la reprendre ensuite au même endroit.

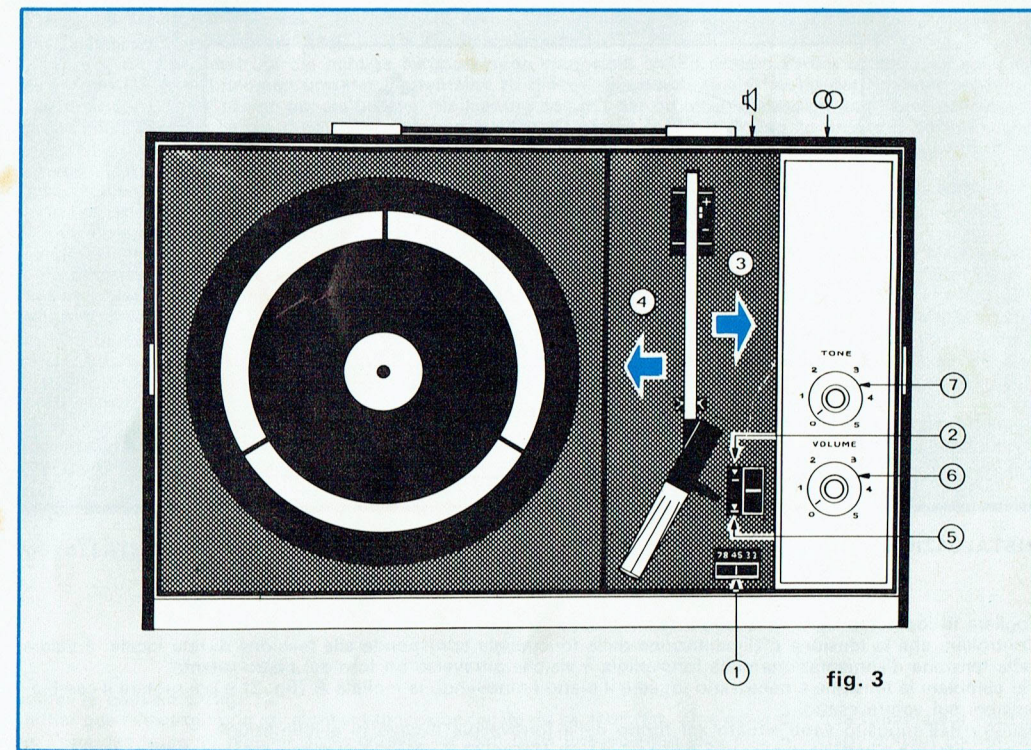
L'électrophone étant livré avec la tête montée sur le bras, le dispositif de réglage de la force d'appui (situé à l'arrière du bras) est réglé en usine entre 4 et 6 grammes. La force d'appui peut être augmentée en déplaçant le levier vers l'arrière ou diminuée en le déplaçant vers l'avant.

Étant donné qu'une pointe usée détériore vos disques, faites régulièrement (au moins une fois par an) vérifier votre tête de lecture.

Cet appareil peut fonctionner avec les têtes suivantes:

GP 200 - GP 205 - GP 204 - GP 224

Pour jouer des disques 78 tours/mn, utiliser un ensemble pointe à deux saphirs (4822 251 20002).



FUNCIONAMIENTO (Fig. 3)

1. Ajuste la velocidad
2. Coloque la palanca del elevador del brazo en la posición ▾
3. Saque el brazo fuera del aparato hasta oír un clic: el plato giratorio se pone en movimiento y el amplificador está conectado.
4. Coloque el brazo fonocaptor encima del disco.
5. Coloque la palanca del elevador del brazo en la posición ▾. La cabeza fonocaptora desciende ahora hasta el disco.
6. Ajuste el volumen sonoro.
7. Ajuste el tono.

El tocadiscos y el amplificador se desconectan automáticamente al terminar el disco.

Para desconectar el aparato antes de que haya finalizado el disco, se procederá de la siguiente forma: Coloque la palanca del elevador del brazo en la posición ▾ y ponga el brazo fonocaptor en el centro del disco hasta oír un clic. Coloque el brazo sobre el soporte.

Si se desea interrumpir la reproducción, coloque la palanca del elevador del brazo en la posición ▾.

En el extremo del brazo está el mecanismo con el que puede ajustarse la presión de la aguja entre 4 y 6 gms. La presión viene ya ajustada de fábrica. Para aumentarla, corra hacia atrás la pequeña varilla y para reducirla se empujará hacia delante. Este aparato admite el uso de las siguientes cabezas fonocaptoras.

GP 200 - GP 204 - GP 205 - GP 224

Para los discos de 78 r.p.m. se dispone de una unidad especial de aguja, con dos agujas, bajo el número 4822 251 20001 ó 4822 251 20002.

FUNZIONAMENTO (Fig. 3)

1. Sistemare il selettore di velocità
2. Portare la levetta in posizione ▾
3. Togliere il braccio dall'apposito supporto e spostarlo a destra fino a sentire un click. Il giradischi inizia a ruotare e l'amplificatore è collegato.
4. Portare la puntina sul disco.
5. Portare la levetta in posizione ▾. La puntina scende automaticamente sul disco.
6. Controllo di volume.
7. Controllo di tono.

Il giradischi si ferma automaticamente alla fine del disco. Se si vuole fermare il giradischi prima della fine del disco portare la levetta in posizione ▾ e muovere il braccio verso il centro del piatto ruotante fino a sentire un click.

Riportare il braccio sull'apposito supporto.

Per interrompere temporaneamente la riproduzione del disco portare la levetta in posizione ▾.

Sulla parte posteriore del braccio è situato un meccanismo con il quale è possibile regolare la pressione della puntina da 4 a 6 grammi.

La pressione è già stata regolata in fabbrica.

Nella fonovaligia possono essere usate le seguenti testine:

GP 200 - GP 205 - GP 204 - GP 224

Per dischi a 78 giri potrete richiedere un'unità a due puntine disponibile sotto il numero di codice 4822 251 20001 o 4822 251 20002.